

Group Description

Title of Research Group:	(RG-LVT-657-506) GROUP 2 Tradição e Modernidade (Tradition and Modernity)
Principal Investigator:	Nuno Manuel Júdice Glória
Main Scientific Domain:	n/a
Group Host Institution:	Faculdade de Ciências Sociais e Humanas - Universidade Nova de Lisboa

Funding, source, dates

Funding, source, dates

FCT pending Funding:

Acquisition of services: especially papers and books translations, document treatment for catalogues, documentary films for future memory;

Visits to foreign libraries and archives;

Bibliography for acquisition: new books;

Material for exhibitions at symposia (to present posters and make announcements);

Current expenses (e.g. paper, photocopies, perishable computer components);

Travels to national and international scientific meetings.

Objectives & Achievements

Objectives

To x-ray an epoch not only from the vanguard attitudes which characterize it but also from traditional values; to observe the way tradition and modernity interact; to evaluate the conservation action in process of creating new ("Each tradition link is made by a revolutionary. What they usually call tradition is 30 or 40 years of bad habits." Edgar Varése); to provide elements to construct new map not only showing new acquisitions but also integrating traditional, popular, often orally transmitted roots; to think out a text in relation to the texts preceding it, erased texts that form its base, texts it rewrites, parodies or cites - to cite: according to etymology, to testify, to witness, to legitimate; palimpsest (Genette); to evaluate concepts like authorship, plagiarism and anonymous production (in what way does returning to tradition originate in necessity or the craving for memory? "Tradition is not an antique museum but the village well giving water to each generation" (João XXIII); to understand surface, periphery, as unveiling of inner tensions, reflection of profundity; to understand bark, relief, outline as illusion or concealment of other senses (François Dagognet); to deconstruct the two ways of putting into perspective the world: a cultivating, constructive perspective, a metaphor for the soil (in which things that grow, fructify and nourish, take root) and a metaphor for bases, fundaments, foundations on which we walk, build, construct and elevate everything durable and firm - Hans Blumenberg: "A root demands to pierce and penetrate the soil so that trees and plants can reach the light, that essential source of life; on the contrary, human buildings demand as a base (a foundation) a rock like density, undivided from its structure".

Main Achievements

PhD RESEARCH: DAMINELLI, V., "O português de Eros: amor e erotismo feminino na escrita luso-brasileira"; DIOGO, S. "Vicente Rodrigues: tradição em curso" CONSTÂNCIO, N., "Paródia e Subversão na Obra de Mário de Carvalho"; BOTO, S., "As Fontes Oraís do Romanceiro de Almeida Garrett. Uma Proposta de "Edição Crítica"

CONFERENCES

JÚDICE, N, in Colloquium "Longos dias têm cem anos", "Vieira da Silva, Um olhar contemporâneo", FLUL, January;

MORAIS, D., round table "O teatro na escola", MosteirS.Bento da Vitória, Mar;

_, "CRAMOL-Uma Universidade sem diplomas", Jornadas "Cá fora também se aprende!", Semin.Papel Entidades Culturais,Lisbon,Mar;

_ "As recolhas videográficas e a arte contemporânea" in "A Alfabetização da Memória", Lisbon, Jan;

_ "Cidadania e espaços lúdicos" in "Construção da cidadania através do brincar", C.M.Amadora, Apr.;

_ A Diáspora da Música Portuguesa" in "Tocadores, Homem Terra, Música e Cordas", MuseuMúsica Port, Apr.;

_ "Construir um futuro sustentável" in "A mulher no rural", Vimioso, Jun;

_ "A Cultura como eixo estratégico", in Fórum Cidadania, Torres Novas, Oct.;

_ "Um projecto de Educação pela Arte",II Encontro do MPIAEA-Educação pela Arte, do passado para o futuro, Almada, Oct.;

_ conferences "Música e Género - Imagens da Mulher na Arte Contemporânea",Master"Estudos sobre as mulheres - as mulheres na sociedade e na cultura", FCSH, May;

_ conferences in Master in Teatro da Escola Superior de Teatro e Cinema, IPL. "A Música e as Festividades cíclicas em Portugal" and ""Contextos de modernidade e mudança nas Festas e cerimónias populares", Sept;

NOGUEIRA, Carlos,"Poesía oral infantil e juvenil", Primeras Jornadas de Investigación en Literatura Oral y Cultura Popular de la Universidad de Alcalá, 24th-27 Mar;

-Conferences "Viajantes, escritores e poetas:retratos do Algarve" by MARQUES, J.J.Dias (A literatura oral do Algarve), LOPES, Teresa Rita (O Algarve na poesia de Teresa Rita Lopes), DIAS, Isabel (Histórias sobre S.Vicente, padroeiro da diocese do Algarve), Júdice, Nuno (O corpo e fantasma na poesia de João Lúcio) and FERRE, Pedro (Nuno Júdice e o soneto);Mar-Jul

PIRES, Natividade, "Conversa sobre Literatura de Tradição Oral e sua veiculação junto do público infantil", Contemfesta/ Memoriamedia, Porto,June;

"Promoção da leitura em crianças com défice cognitivo" (with C. Pereira, C. Nunes e H. Mesquita). I Colóquio Ibérico de Literatura Infantil e

____, Promoção da leitura em crianças com dente cognitivo (with C. Pereira, G. Nunes e Nunesquita), I Colóquio Ibérico de Literatura Infantil e Interculturalidade e III Simposio da Rede de Universidades Leitoras, Instituto Politécnico de Castelo Branco, 16th-17th November;

CASTRO, Jorge, organization of "Noites com Poemas" (monthly), event with the participation of the reader community in the Library of S. Domingos de Rana;

MAGALHÃES, Miguel & DUARTE, Ricardo, «Herança clássica e modernidade em O Progresso de Édipo de Natália Correia». 4º Encontro Açoriano da Lusofonia, Lagoa, Apr;

NOGUEIRA, CARLOS, «O contágio da sombra na poesia de Daniel Faria», Colloquium E Agora Sei que Ouço as Coisas Devagar. Evocação e Escuta de Daniel Faria, Dept. L. Românicas, FLUP, Porto, Palacete dos Viscondes de Balsemão, June;

_____, Participated at the documentary Nome de Guerra: Guerra Junqueiro, produced by UCP for RTP2, April;

_____, «Os romances para a infância e a juventude de António Mota» Colloquium Ibérico de Literatura Infantil e Interculturalidade/III Simpósio da Red de Universidades Lectoras, E. S. de E. I. P. Castelo Branco, Nov.

PARREIRA, Manuela, O Zé Povinho e a identidade nacional, International Congress Rafael Bordalo Pinheiro no seu tempo, IDEP, Nov.;

ORNELLAS E CASTRO, Inês de and ANASTÁCIO, Vanda, «Sobrevivências clássicas e releituras 'modernas' na Pastoral de Alcipe», Research Seminar Géneros Literários, Continuidades e Rupturas da Antiguidade aos Nossos Dias, FLUL, May;

ORNELLAS E CASTRO, I., «Portuguese women writers writing in Latin: 1500-1800» aiming the dissemination of the PWW project at the International Workshop PWW/NEWW, July;

GUIMARAES, AP, "Ler e Literatura Infantil", I Colóquio Ibérico de Literatura Infantil e Interculturalidade and III Simposio da Rede Universidades Lectoras, I.P. C Branco, Nov.;

PROJECTS

PTDC/CLE-LLI/100274/2008-A fibula na literature portuguesa: catálogo e história crítica – funded by FCT

"Olhares de viajante: Espanha nos relatos portugueses/Portugal nos relatos espanhóis", funded by Acção Integrada Luso-Espanhola Nº. E-63/09 (CRUP), UNL-Univ. Oviedo

TRANSLATION: CARVALHO, Jorge Vaz de, translation of William Blake "Canções de Inocência e Experiência", Assírio e Alvim. Presentation by Helder Macedo with a poetry reading session

Group Productivity

Publications in peer review Journals

COSTA, Paula, «A Parte pelo Todo» de João Luís Barreto Guimarães» in Colóquio Letras, nº 172, Sept./Dec. 2009, pp. 220-223;

ARAÚJO, Teresa, "«Hermanas reina y cautiva»: variante expressiva e invariante fabular", in Jesús Cañas Murillo, F. Grande Quejigo, José Roso Díaz, Medievalismo en Extremadura. Estudios sobre Literatura y Cultura Hispánicas de la Edad Media, Cáceres, Universidade da Extremadura, pp. 125-137;

ALMEIDA, Teresa, «Lecture et réécriture: la traduction des Lettres Portugaises par Maria da Graça Freire, in Quadrant, Université Paul Valéry, nº duplo: 25-26, (ISSN 0769-0126 ISBN 978-2-84269-867-6);

MAGALHÃES, Miguel (2009). «A revolução de Natália Correia: o 25 de Abril de 1974 na obra Não percas a Rosa – Diário e algo mais». Quadrant, nº 25-26, Université Paul-Valéry/Montpellier 3: Presses Universitaires de la Méditerranée, pp. 109–119. ISSN 0769-0126;

JÚDICE, Nuno, «Roland Barthes e o mundo como texto» in «Colóquio-Letras» nº 172, Fundação Calouste Gulbenkian, Lisbon.

Other publications International

PIRES, Natividade, "Representaciones del "otro" in obras del Plan Nacional de Lectura Português" (with Morgado, M.), in Sociedad educadora, sociedad lectora (coord. Santiago Yubero, José A. Caride and Elisa Larrañaga). Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, pp.167-180, 2009;

_____, "Leitores em Construção: Leitura(s) no Ensino Superior em Portugal: alguns indicadores" (with A. Balça, P. Costa e A. Pais), in Práticas de Lectura e Escritura (coord. Eloy Martos and Tania Rosing), Passo Fundo, Editora da Universidade de Passo Fundo (Brazil), 2009;

_____, with M. Morgado, A. Anselmo and O. Gordino (2009) "Traditional Narratives and the development of cultural identity within an intercultural education framework" (2009), In Palaiologou N. (edit.). Intercultural Education: Paideia, Policy, Demoi. Cd Proceedings of the International Conference co-organized by the International Association of Intercultural Education (I.A.I.E.) and the Hellenic Migration Policy Institut (IMEPO), under the aegis of Unesco. ISBN: 978-960-98897-0-4 (GR) & ISBN/EAN: 978-90-814411-1-7 (NL);

_____, "Reading the 'Other' Critically: An Analysis of Representations of the Moors and Arabs in Portuguese Children's Books and Its Implications for Education" (with Margarida Morgado), (2009), IASK International Association for the Scientific Knowledge. Teaching and Learning, pp. 17-26. ISBN 978-972-95806-5-7;

_____, "Le Tiers dans la littérature de jeunesse: modèles d'identification", Symposium Fontions et Figures du Tiers en Education et Formation, Angers, 6th-7th May 2009;

_____, "Traditional Narratives and the development of cultural identity within an intercultural education framework", Intercultural Education: Paideia, Policy, Demoi. International Conference co-organized by the International Association of Intercultural Education (I.A.I.E.) and the Hellenic Migration Policy Institut (IMEPO), under the aegis of Unesco, June 2009;

_____, "Intertextos e Interconicidades" (with Ângela Balça), Jornadas de Literatura/ 8º Seminário Internacional de Pesquisa em Leitura e Património Cultural, Brazil, Universidade de Passo Fundo, 27th-30th October, 2009;

ARAÚJO, Teresa, "La barca da inquietação", Intermédias, Nº. 9, 2009, ISSN 1807-8001, www.intermedias.com/txt/ed9

_____, "La barca de la inquietud" (translation of Mirko Lauer), Hueso Húmero, Nº 53, April, 2009, pp. 228-236;

_____, "Barbarie et civilisation: l'Espagne dans «O Quarto Dia» de A Criação do Mundo", in AAVV, Miguel Torga, écrivain universel, avant-propos de Eduardo Lourenço, Paris, Fundação Calouste Gulbenkian – La Différence, 2009, pp. 45-63;

_____, "«O Cobarde» e «Requiem»: clandestinidade e alegoria", Veredas. Revista da Associação Internacional de Lusitanistas, Vol. 11, Santiago de Compostela, pp. 287-297;

_____, "Alguns aspectos de Literatura Tradicional/Orelha/Dondeira nos romances de José Saramago", in Blanes, Teresa María F. and

VAZ, Helena Margarida, «Alguns aspectos da Literatura Tradicional/Oral/Popular nos romances de José Saramago», in Diáyer, Irene Maria F. and Francisco Cota Fagundes (org.), *Narrativas em Metamorfose: Abordagens Interdisciplinares*. Cuiabá, Mato Grosso: Cathedral Publicações, 2009;

JÚDICE, Nuno, «L'image dans la poésie» in «Paysages de la lusophonie, Intimisme et idéologie», Centre de Recherches sur les pays lusophones-CREPAL, Cahier n° 15, Presses Sorbonne Nouvelle, Paris.

_____, «Spiritualità e testo poetico» in «Poesia e Spiritualità», *Semestrare di ricerca ransdisciplinare*, Anno II-Nr. 3, Vienne-pierre Edizioni, Milano.

Other publications National

BOOKS

LOPES, Teresa Rita, *O Sul dos meus sonhos. Olhão: Gente Singular*, 2009. ISBN 978-989-8314-02-4. The presentation of the book was made by António Cortez and poems reading session with music by Rui Moura at FCSH, December);

NOGUEIRA, Carlos, Coordinator of collection "LetraPequena - LetraMaior" with the follow titles:

PELARIGO, Maria de Lurdes Castanheta, *Literatura para a Criança na Imprensa Portuguesa do Século XIX*. Lisbon: Apenas Livros, pp.63. ISBN 9789896182700;

NOGUEIRA, Carlos, *Os Clássicos na Literatura para a Infância e a Juventude*. Lisbon: Apenas Livros, pp.54. ISBN 9789896182670.

IELT's SUPPORT:

CD AGUALUSA, José Eduardo, *Um estranho em Goa*. Lisbon: Audiolivros Boca ISBN 978-989-95263-4-1 (with a text by GUIMARÃES, Ana Paula);

CD RODRIGUES, Américo, *Cicatriz-ando* (Presentation in Associação Luzlinar, together with a conference by GUIMARÃES, A.P.«Solstício de Inverno: os astros na Tradição Popular» December);

VESPEIRA, Sónia, *Camponeses, Cultura e Revolução*. Lisboa: Edições Colibri/IELT, 2009, pp. 418 ISBN 978-972-772-882-4.

ARTICLES/CHAPTERS

MEDEIROS, Luísa, «Fernando Pessoa nacionalista cosmopolita», *MEALIBRA*, n° 23, série 3, Spring 2009, pp 56-68;

MEDEIROS, Fátima, "Caminhos da ilustração portuguesa do livro para crianças e jovens", *Paratexto-Românica, Revista de Literatura*, nr.18. Lisbon: Departamento de Literaturas Românicas da FLUL, 2009, pp. 157-184;

FREITAS, Ana, «Pessoa escritor de policiais». *Fernando Pessoa, O Guardador de Papéis*. Organização de Jerónimo Pizarro. Lisbon: Texto Editores Lda, pp.101-133;

BAPTISTA, Abel Barros, «O Desdém dos Finados», in Vânia Chaves et alli, org., *Lembrar Machado de Assis no Centenário da Morte*. Lisbon: 2009;

MARTINS, Fernando Cabral, «O Corpo Imortal», introduction to *Valentine de Saint-Point, Manifesto da Mulher Futurista*. *Manifesto Futurista da Luxúria*, Lisbon, & Etc;

RUBIM, Gustavo, interview with the anthropologist and critical review of Filipe Verde's book *O Homem Livre: Mito, Moral e Carácter numa Sociedade Ameríndia*, in *Público*, 11th of September;

_____, Two prefaces to books by an almost unknown author born in Madeira: Cecílio Gomes da Silva (1923-2005). The books are, namely, *Viveiros*, a collection of short stories and autobiographic sketches of the author's childhood and youth written in 1987; and *Era Assim no Funchal: Memória de Figuras e Costumes Madeirenses*, a more properly ethnographic text. Both books were published by Textiverso in 2009;

ALMEIDA, Palmira Morais Rocha de, *Poetas Brasileiros do Período Colonial — Antologia II*, Lisbon, Colibri, 2009;

COSTA, Paula, "Regresso em José Agostinho Baptista" in *Margem*, n° 27, (Org. António Fournier), Câmara Municipal do Funchal, December 2009, pp. 81-83;

_____, *Futurismo, Futurismos: de «A Confissão de Lúcio» a «Nome de Guerra»* in *Revista de Estudos Italianos em Portugal*, (Dir. Rita Marnoto), Instituto Italiano de Cultura de Lisboa, Nova Série, n° 4, December 2009, pp. 113-128;

ARAÚJO, Teresa, "Barbárie e Civilização: Espanha na Quarta Jornada d' A Criação do Mundo", in Carlos Mendes de Sousa (org.), *Dar Mundo ao Coração. Estudos sobre Miguel Torga*. Lisbon, Texto, 2009, pp. 51-68;

JÚDICE, Nuno, «Cinza e rosa no eixo do real» in *Escrevendo Urbano Tavares Rorigues*, Museu do Neo-Realismo, Vila Franca de Xira.

----«João Lúcio e o coração das coisas» in «Viajantes, Escritores e Poetas, Retratos do Algarve», coord. João Carlos Carvalho and Catarina Oliveira. Lisbon: Edições Colibri, Centro de Estudos Linguísticos e Literários, Univ. Algarve.

Master and Ph.D. thesis completed

MASTER

CORDEIRO, Ana Maria, "Contributo para a História da Educação Especial nas Últimas Três Décadas do Século XX: Alunos da Escolaridade Obrigatória em Portugal" (February, 27th), Lisbon, FCSH/UNL. Supervisor Professor Maria Alcina Lajes;

RODRIGUES; Zulmira de Jesus Cardoso da Silva, "As TIC Aplecadas ao Ensino e Aprendizagem da Língua a Cultura Inglesa: Um Estudo sobre o Portefólio e E - Portefólio" (June, 15th), Lisbon, FCSH/UNL. Supervisor Professor Maria Alcina Lajes;

REIS, Ana Sofia Coelho dos, "O Projecto Qualis: a Auto - avaliação como Instrumento de Melhoria do Ensino e da Aprendizagem - Estudo realizado na Região Autónoma dos Açores" (July, 17th), Lisbon, FCSH/UNL. Supervisor Professor Maria Alcina Lajes;

OLIVEIRA, Nuno Samuel Calado de, "Imagens da Rainha D. Amélia na Literatura Portuguesa", Lisbon, FCSH/UNL. Supervisor Professor Palmira Morais;

OLIVEIRA, Joana Lima de, "António Maria Lisboa, O Eterno Amoroso", (November, 27th), Lisbon, FCSH/UNL. Supervisor Professor Paula Costa;

GUJRAL, Indira Machado - "Configurações tradicionais portuguesas do lobo (no Romanceiro, Cancioneiro, Narrativa e Adagiário de transmissão oral moderna", Lisbon, FCSH/UNL. Supervisor Professor Teresa Araújo.

Organization of conferences

PIRES, Natividade, "I Colóquio Ibérico de Literatura Infantil e Interculturalidade e III Simposio da Rede de Universidades Leitoras", Instituto Politécnico de Castelo Branco, 16th-17th November of 2009;

JÚDICE, Nuno, ALMEIDA, Teresa, "Futurismos", 1st April, Lisbon, FCSH/UNL.

Internationalization

MARTINS, Fernando Cabral, Keynote speaker of the colloquium «Le Futurisme et les Avant-Gardes au Portugal et au Brésil», organized by the University of Paris-Sorbonne (Paris IV) and by the University of Paris Ouest Nanterre La Défense. 29th October;

TAVARES, Gonçalo M., 2009, conferences in Universidade Federal de Ouro Preto UFOP – Instituto de Filosofia, Artes e Cultura – “As várias línguas Portuguesas”, 1st - 10th November;

_____, seminars of Literature and Language in Ouro Preto (1st - 4th Nov.), Porto Galinhas (5th - 8th Nov.) and São Paulo (9th - 11th Nov.);

_____, Collaboration with "Revista Confraria", Brasil, with articles;

CARVALHO, Jorge, "A modernist bildungsroman and kunstlerroman: "Signs of fire" of Jorge de Sena", at Genre and Interpretation Conference, 10th-12th June 2009, Helsinki (Finland);

_____, "Sinais do fogo": metamorfose e epigenia", at I Congress of Cátedra Jorge de Sena, Rio de Janeiro (Brazil), 20th October 2009;

ARAÚJO, Teresa, conference "Memória e Reinvenção: Historiografia, Romanceiro e Teatro", Facultad de Filología da Universidad de Oviedo, 15th May 2009;

_____, conference "Fascínio e superação: os Siglos de Oro para um dramaturgo da Independência", Coloquio Internacional Las Relaciones entre las Literaturas Ibéricas, Universidad Pompeu Fabra, Barcelona, 18th - 20th June 2009;

_____, conference "Estética e semântica da cor no romanceiro tradicional português: o vermelho", XIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval, Universidad de Valladolid, 15th -19th September 2009;

_____, conference "O romanceiro antigo: nos alvares da tradição em português", Al Límite – I Congreso de la Sociedad Extremeña de Estudios Portugueses y de la Lusofonía, Universidad Extremeña, Cáceres, 5th -6th November 2009;

GUIMARÃES, Ana Paula, "Galinhas, mães, virgens: brinquedos ou grandezas?", Jornadas de Folklore y Sociedad: Folklore Infantil, Univ. Extremadura, Fac Educación Badajoz, Nov.;

ALMEIDA, Teresa, Member of the Academic Council of Plural /Plural Pluriel, Revue des cultures de langue portugaise www.pluralpluriel.org;

_____, Member of the Management Committee of ISCH Action IS0901 - Women Writers in History - Toward a New Understanding of European Literary Culture (End date: May 2013) http://www.cost.esf.org/domains_actions/isch/Actions/IS0901-Women-Writers-in-History-Toward-a-New-Understanding-of-European-Literary-Culture-End-date-May-2013;